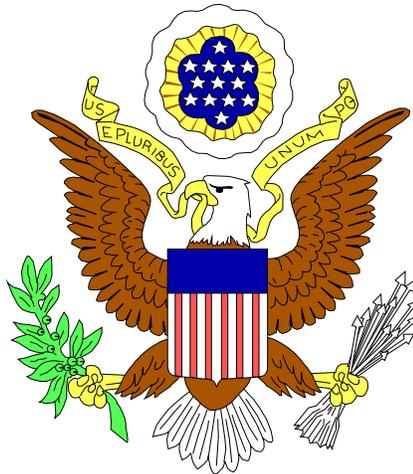


TRIBUNAL DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA EL DISTRITO DE PUERTO RICO



MANUAL PARA LITIGANTES PRO SE

Lcda. Frances Ríos de Morán, Secretaria General
Tribunal Federal de los Estados Unidos para el Distrito de Puerto Rico
Edificio Federal Federico Degetau, Oficina 150
150 Avenida Carlos Chardón
San Juan, Puerto Rico 00918-1767
Teléfono (787)772-3000

Es importante que usted lea este Manual con sumo detenimiento antes de intentar comunicarse con la Secretaría del Tribunal, toda vez que en este Manual encontrará muchas de las respuestas a sus preguntas.

I. INFORMACIÓN FUNDAMENTAL

La Secretaría del Tribunal Federal no está autorizada a ofrecer asesoramiento jurídico. Sin embargo, luego que usted lea el presente manual, intentaremos contestar cualquier pregunta que usted tenga sobre procedimientos o reglas del Tribunal.

Existen unos conceptos básicos que usted debe conocer y entender:

LA PARTE DEMANDANTE es la persona que radica la demanda.

LA PARTE DEMANDADA es aquella contra quien se ha radicado una demanda.

Si usted se está representando a sí mismo, sin el beneficio de un abogado, eso significa que usted está gestionando su caso de forma “PRO SE.” “PRO SE” es un término del latín, que significa “por derecho propio.” Un litigante PRO SE es un litigante que maneja su caso por cuenta propia.

Usted, como litigante por derecho propio (PRO SE), goza de todos los derechos que le proveen las leyes. No tiene que preocuparse si tiene poca o ninguna experiencia en los tribunales. Sin embargo, los litigantes PRO SE tienen que regirse por las reglas de la práctica del derecho en los Tribunales de los Estados Unidos. Los litigantes PRO SE tienen que familiarizarse tanto con las Reglas Federales de Procedimiento Civil como con las Reglas Locales de este Tribunal.

II. DISTINCIÓN ENTRE EL TRIBUNAL DE LOS ESTADOS UNIDOS Y LOS TRIBUNALES DEL ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO

Existen diferencias entre un tribunal estatal y un tribunal federal. La diferencia consiste, principalmente, en el tipo de caso (demanda) sobre el que cada tribunal puede entender. A esto se le conoce como JURISDICCIÓN. Los tribunales estatales son de jurisdicción general y amplia, mientras que los tribunales federales son de jurisdicción limitada y específica. En un tribunal federal se pueden radicar casos bajo las siguientes categorías principales de jurisdicción, a saber, por cuestión federal y por diversidad de ciudadanía.

CASOS POR CUESTION FEDERAL: Estos casos abarcan controversias relacionadas a la infracción de algún estatuto federal.

CASOS POR DIVERSIDAD DE CIUDADANÍA: En estos casos, tanto la parte demandante como la parte demandada tienen que ser ciudadanos residentes en distintos estados (no pueden residir en el mismo estado). Además, la cuantía reclamada, o cuantía jurisdiccional, tiene que exceder la suma de \$75,000.00, excluyendo intereses y costas. La jurisdicción por diversidad de ciudadanía incluye aquellos casos entre un ciudadano de Puerto Rico y un ciudadano de otro estado.

III. PASOS QUE USTED DEBE SEGUIR EN LA TRAMITACIÓN DE SU CASO.

PRIMER PASO: REDACTAR SU DEMANDA

Los casos consisten de documentos radicados por los litigantes. Los documentos más comunes son la demanda, la contestación a la demanda y las mociones. El primer documento que usted tiene que redactar en calidad de demandante se conoce como DEMANDA. Este documento informa al Tribunal y a la parte demandada la razón por la cual usted radica la demanda y el remedio que usted desea obtener. La demanda se compone de cuatro partes:

1. **NOMBRE Y DIRECCIÓN** del demandante y el demandado. Esta información suele incluirse en el primer y segundo párrafo de la demanda, respectivamente. Si la demanda es en contra de más de un demandado, prepare, en párrafos separados, una lista que contenga el nombre y la dirección de cada demandado.
2. **LA JURISDICCIÓN** o la razón por la cual su caso se está radicando ante este Tribunal Federal. Ver, 28 U.S.C. §§ 1331, et seq.
3. **LAS ALEGACIONES**, o su reclamación en contra del demandado. Redacte cada alegación de forma clara y breve. Ver, Regla 10 de las Reglas Federales de Procedimiento Civil.
4. Indique el **REMEDIO** que usted desea obtener. Este remedio puede ser monetario o puede solicitar una Orden del Tribunal para que el demandado haga o cese de hacer alguna actividad. Por lo general, la solicitud de remedio (también conocida en español como “Súplica”) se incluye en el último párrafo de la demanda.

Usted mismo tendrá que redactar su DEMANDA. La Secretaría del Tribunal no puede asistirle en este particular.

Asegúrese de enumerar cada párrafo de la demanda, excluyendo la súplica o el párrafo en el cual usted expone el remedio que interesa obtener. Si usted cree tener derecho a juicio por jurado, tendrá que indicarlo expresamente después de la súplica; es decir, después del párrafo en el cual usted haya expuesto el remedio que interesa. Ver, Regla 38 (b) de las Reglas Federales de Procedimiento Civil.

No se preocupe si su demanda no está redactada profesionalmente. El Tribunal tomará en consideración que usted esta litigando de forma PRO SE y no tiene preparación en la redacción de documentos legales o jurídicos. Sin embargo, usted deberá poner empeño en presentar su caso por escrito de forma clara y concisa. Ver, Reglas 8 y 10 de las Reglas Federales de Procedimiento Civil.

Existen unos formularios para algunos tipos de casos que están disponibles en la Secretaría del Tribunal. Son los siguientes:

- Formulario para Peticiones de Habeas Corpus bajo 28 U.S.C. §2254, para confinados en custodia estatal
- Formulario para Moción al amparo de 28 U.S.C. §2255, para dejar sin efecto o corregir una condena impuesta a un confinado en custodia federal
- Formulario para radicar Demanda bajo la Ley Federal de Derechos Civiles, 42 U.S.C. §1983

Los referidos formularios se tendrán que llenar conforme a las instrucciones y tendrán que estar firmados por la parte demandante o peticionaria. Si usted no sigue las instrucciones, el Tribunal no considerará su demanda o petición.

Usted TENDRÁ que notificar a la Secretaría del Tribunal sobre cualquier CAMBIO DE DIRECCIÓN. Si usted está confinado, deberá notificar al Tribunal sobre cualquier traslado a otra institución, o si queda en libertad. Si no podemos comunicarnos con usted por correo, su caso se podría desestimar.

Usted deberá utilizar papel tamaño carta, entiéndase de ocho y media por once (8 ½ x 11) pulgadas. Además, el escrito debe presentarse a espacio doble, la letra tiene que ser legible sin importar que sea a manuscrito o en letra de molde, y tener la firma original. Asegúrese de expresar claramente el remedio que usted desea obtener. Ver, Reglas 8, 10

y 11 de las Reglas Federales de Procedimiento Civil. Deberá especificar si desea que el juicio sea por jurado.

SEGUNDO PASO: RADICAR SU DEMANDA

El próximo paso que debe seguir es radicar su DEMANDA en el Tribunal. Además, tendrá que llenar y someter los siguientes documentos junto con su Demanda:

1. Lo que se conoce como “CIVIL COVER SHEET” (hoja de trámite civil), lo cual es una hoja en la que se tiene que consignar información sobre su caso. Esta hoja es el primer documento de su demanda.
2. El “CIVIL CATEGORY SHEET” (categoría de causa civil).
3. Un formulario de “SUMMONS” (EMPLAZAMIENTO) debidamente cumplimentado con toda la información que se requiere por cada demandado en el pleito.

Tiene que radicar la DEMANDA en original. Asimismo, usted tendrá que satisfacer la suma de \$250.00, según dispone la ley, por concepto de cargos por la radicación de la demanda y los referidos documentos que le acompañan. Ver, 28 U.S.C. §1914. Si usted no tiene los medios para pagar el costo de la radicación, puede obtener una dispensa del pago inicial bajo ciertas circunstancias. Más adelante, proveeremos información adicional. El pago de los cargos por radicación se hará mediante cheque o giro a favor de: “CLERK, UNITED STATES DISTRICT COURT.”

Los cargos por radicación son los siguientes:

- Petición bajo la sección 2254 del título 28 del Código de los Estados Unidos sobre auto de Habeas Corpus para confinado bajo custodia estatal \$5.00
- Moción al amparo de la sección 2255 del título 28 del Código de los Estados Unidos para anular, dejar sin efecto, o corregir una condena para confinado bajo custodia federal No conlleva cargo
- Demanda por violación de derechos civiles bajo la sección 1983 del título 42 del Código de los Estados Unidos \$250.00

Los referidos costos por radicación han sido dispuestos por ley, conforme a 28 U.S.C. §1914(a).

SI NO CUENTA CON LOS MEDIOS PARA PAGAR LOS COSTOS DE RADICACIÓN, tiene la opción de solicitar permiso para proceder como indigente (*in forma pauperis*). Si usted intenta proceder como persona indigente, tendrá que anejar los siguientes formularios junto con su demanda o petición:

1. Moción para Proceder en Forma de Pobre (*in forma pauperis*).
2. Declaración Jurada en Apoyo a la Moción

Si el Tribunal aprueba dicha solicitud, su caso procederá sin que usted tenga someter el pago inicial. Sin embargo, en caso de denegársele dicha solicitud, usted tendrá que pagar los cargos por radicación. Si usted no cumple con dicho pago, su caso podría ser desestimado.

Usted puede obtener copia de dichos formularios en la Secretaría del Tribunal como parte del Formulario para Peticiones de Habeas Corpus bajo 28 U.S.C. §2254, y el formulario para Radicar Demanda bajo la Ley de Derechos Civiles, 42 U.S.C. §1983. Si necesita información adicional sobre este tema, se puede comunicar con la Secretaría del Tribunal.

Si usted no radica la demanda en calidad de persona indigente (*in forma pauperis*), o si el tribunal deniega su solicitud para proceder como indigente (*in forma pauperis*), será su obligación pagar el cargo por radicación y emplazar a los demandados. Además, tendrá que radicar constancia del diligenciamiento que se haya efectuado a los demandados, según se explica más adelante.

SI USTED ES UN CONFINADO Y ESTÁ RADICANDO UNA DEMANDA POR VIOLACIÓN DE DERECHOS CIVILES al amparo de 42 U.S.C. §1983, debe saber que hay dos leyes que introdujeron cambios sustanciales en cuanto a la radicación de demandas por violación de derechos civiles y procedimientos sobre solicitudes de Habeas Corpus, a saber, el "Prison Litigation Reform Act of 1996" y la ley conocida como "Antiterrorism and Effective Death Penalty Act of 1996." Conforme a lo anterior, todo confinado que solicite proceder como INDIGENTE (*in forma pauperis*) tendrá que someter una copia certificada de su ESTADO DE CUENTA DE CONFINADO que incluya los seis meses anteriores a la radicación de la demanda. Dicha copia certificada deberá solicitarla al funcionario u oficial de la institución penal correspondiente (el formulario para la copia certificada se incluye como parte del formulario para la Moción para Proceder como Indigente).

Cuando se recibe una DEMANDA DE UN CONFINADO, el Tribunal lleva a cabo una evaluación y cobra un CARGO PARCIAL DE RADICACIÓN procedente del mayor de lo siguiente:

1. 20% del promedio de los depósitos mensuales que se hayan hecho a su CUENTA DE CONFINADO durante los seis (6) meses más recientes; o,
2. 20% del balance promedio mensual de su cuenta durante los pasados seis (6) meses.

Si usted está CONFINADO y no tiene activos ni medios para el pago del cargo parcial de radicación inicial, podrá radicar su pleito como persona indigente. Ver, 28 U.S.C. §1915(b)(4). Sin embargo, su custodio (agencia o institución penal) enviará pagos correspondientes al 20% de los ingresos que su CUENTA DE CONFINADO reciba en el futuro a la Secretaría del Tribunal mientras su CUENTA DE CONFINADO tenga un balance mayor de \$10.00. Se le seguirá cobrando de esta manera en relación a todo dinero que usted reciba hasta que haya pagado el cargo de radicación en su totalidad. Si el Tribunal desestima su caso, usted tendrá la responsabilidad de saldar cualquier cantidad que aun adeude.

Luego de radicar su DEMANDA y los documentos que la acompañan ("Civil Cover Sheet", "Civil Category Sheet", formulario de emplazamiento, Moción para Proceder en Forma de Pobre [*in forma pauperis*] con Declaración Jurada), su caso será asignado a uno de los Jueces del Tribunal Federal mediante un proceso computarizado de designación al azar. Su demanda será considerada por el Juez a quien se le haya asignado su caso, quien además presidirá sobre todos los procedimientos hasta la conclusión del mismo.

TERCER PASO: EMPLAZAMIENTO Y DILIGENCIAMIENTO

Una vez se haya radicado su DEMANDA se le asignará su caso a uno de los Jueces Federales y se le asignará un número civil. Los formularios para los EMPLAZAMIENTOS (SUMMONS) serán firmados y radicados por personal de la Secretaría del Tribunal, y le serán devueltos para su diligenciamiento.

Lo próximo que deberá hacer es EMPLAZAR a los demandados para informarles que se les está demandando. El diligenciamiento se puede hacer de las siguientes maneras:

1. AVISO Y SOLICITUD PARA RENUNCIAR AL DILIGENCIAMIENTO

Si usted está demandando a los Estados Unidos (sus agencias, corporaciones u oficiales), o si está demandando al gobierno estatal, local, o algún gobierno extranjero, usted no podrá usar el Formulario AO398. En ese caso usted tendrá que hacer su propio diligenciamiento (siga las instrucciones en el párrafo siguiente).

Usted podrá avisarle a los demandados sobre su demanda mediante el envío del “Notice of Lawsuit and Request for Waiver of Service and Summons” [Notificación de Demanda y Solicitud de Relevó para el Emplazamiento y Diligenciamiento] (Formularios AO 398 y AO 399), junto con una copia de la demanda, mediante correo regular u otros medios confiables. También tendrá que incluir una copia del formulario AO 399 (“Waiver of Service of Summons Form” [Formulario de Relevó de Diligenciamiento de Emplazamiento]) y un sobre predirigido que contenga sus correspondientes sellos con el nombre y dirección del remitente. Ver, Regla 4 (d) de las Reglas Federales de Procedimiento Civil. Si el demandado renuncia al diligenciamiento, se le devolverá al demandante el formulario “Waiver of Service” para ser radicado ante el Tribunal y el caso seguirá su curso. Si el demandado no renuncia al diligenciamiento, el demandante tendrá que hacer dicho diligenciamiento.

2. EL DILIGENCIAMIENTO

El diligenciamiento se refiere a la entrega del emplazamiento con copia de la demanda a cada demandado.

El **EMPLAZAMIENTO** es un documento que se usa para notificar a un demandado que se ha incoado y comenzado un caso civil en su contra, y que se le exige comparecer y responder a la demanda radicada por el demandante. El emplazamiento tiene que contener el nombre del Tribunal y los nombres de las partes. El mismo tiene que estar dirigido al demandado y tiene que incluir el nombre completo y la dirección del abogado del demandante, en caso de tener abogado. Si el demandante no tiene abogado, tendrá que incluir la dirección del demandante y el período de tiempo dentro del cual el demandado debe contestar la demanda conforme a las reglas.

Si un demandado no ha renunciado al proceso del emplazamiento, o si usted está demandando a algún gobierno (federal, estatal, extranjero), **USTED TENDRÁ QUE HACER LOS ARREGLOS** para que cada parte demandada sea debidamente emplazada con el emplazamiento original y una copia de la demanda.

Usted tiene que preparar un emplazamiento por cada demandado, y proceder a presentar dicho emplazamiento al Tribunal para que la Secretaría expida los mismos mediante la firma de un funcionario, bajo sello oficial del Tribunal. Cada parte demandada tiene que recibir el emplazamiento con una copia de su demanda. La persona a cargo de efectuar los diligenciamientos deberá retener el emplazamiento original.

Usted puede efectuar el diligenciamiento a través de una persona que no tenga interés en el caso y que sea mayor de dieciocho años de edad, quien, a su vez, entregará a cada demandado el EMPLAZAMIENTO Y copia de LA DEMANDA. Si utiliza usted este método para el diligenciamiento, el emplazador tendrá que llenar el dorso del EMPLAZAMIENTO ORIGINAL y radicarlo ante el Tribunal como prueba del diligenciamiento. Ver, Regla 4 de las Reglas Federales de Procedimiento Civil.

Si usted ha radicado una Moción para Proceder en Forma de Pobre (in forma pauperis) con Declaración Jurada y dicha solicitud ha sido aprobada por el Tribunal, el proceso de diligenciamiento se hará sin que usted incurra en gastos y lo efectuará la Oficina del Alguacil Federal. Para ello, usted tendrá que llenar el Formulario USM-285 de la Oficina del Alguacil Federal por cada demandado. Usted tiene la responsabilidad de llenar todos los formularios que le exija la Oficina del Alguacil Federal para efectuar el diligenciamiento.

Si usted es un confinado bajo custodia estatal y ha radicado una petición de Habeas Corpus bajo 28 U.S.C. §2254, o si usted es un confinado bajo custodia federal y ha radicado una moción para dejar sin efecto o corregir una sentencia bajo 28 U.S.C. §2255, el Tribunal dictará una Orden disponiendo la forma en que se dará notificación del recurso en contra de los recurridos ya que en estos casos no se expiden emplazamientos.

Si necesita información, refiérase a la Regla 4 de las Reglas Federales de Procedimiento Civil o comuníquese con la Secretaría del Tribunal.

IV. OTRA INFORMACIÓN IMPORTANTE

La CONTESTACIÓN a la demanda es una exposición escrita que prepara el demandado para responder a la demanda. Dicha contestación expone las defensas afirmativas que el demandado tenga contra las alegaciones hechas por el demandante en la demanda.

Una MOCIÓN es una solicitud que se hace al Tribunal con el fin de obtener una decisión favorable para el solicitante o recurrente. Ver, Regla 7(b) de las Reglas Federales de Procedimiento Civil.

En CASOS PENALES, un acusado tiene derecho a solicitar al Tribunal que le asigne un abogado libre de costo. En un CASO CIVIL, sin embargo, ninguna de las partes tiene derecho a que el Tribunal le asigne abogado. Existen organizaciones que podrían estar dispuestas a asumir la representación de su caso gratuitamente. Usted deberá realizar gestiones y agotar todas sus posibilidades antes de solicitar al Tribunal que le asigne representación legal. SI USTED NO TIENE LOS MEDIOS PARA PAGAR A UN ABOGADO, puede redactar una moción solicitando al Tribunal que le asigne un abogado. Para hacer dicha solicitud, use el mismo encabezado y epígrafe que usó en la demanda, pero identifique el documento de la siguiente manera: “Motion for Appointment of Counsel” (Moción Solicitando Asignación de Abogado). En dicha moción, usted deberá informar al Tribunal sobre su situación económica, enumerar las gestiones que ha realizado para obtener la representación de un abogado, si ha hecho alguna, los resultados de las mismas, así como cualquier otra información que facilite al Tribunal el proceso de determinar si le asignará un abogado. El Tribunal no tiene obligación de asignarle un abogado; sin embargo, podría solicitar a algún abogado que haya mostrado su disposición a aceptar casos “pro bono” que le represente voluntariamente. Ver, 28 U.S.C. §1915.

V. DESPUÉS DE LA CONTESTACIÓN A LA DEMANDA

En la mayoría de los casos, el Tribunal emite una Orden para el manejo del caso conocida como “Scheduling Order” o “Case Management Order.” En dicha Orden se establecen las fechas límites que las partes tienen que cumplir en relación al descubrimiento de prueba y la radicación de otras mociones. También se le podría ordenar a los litigantes que propongan fechas límites para concluir el descubrimiento de prueba y la presentación de mociones.

EL PERÍODO PARA EL DESCUBRIMIENTO DE PRUEBA es el tiempo que el Tribunal otorga a ambas partes (demandante y demandado) para descubrir los hechos, investigar el Derecho aplicable y recopilar la prueba que vaya a ser presentada durante el juicio. Ver, Regla 26 de las Reglas Locales del Tribunal. EL PERÍODO DE DESCUBRIMIENTO siempre ocurre después que el demandado ha radicado su contestación y termina antes del primer día del juicio.

VI. DEMANDA/CONTESTACIÓN/DESCUBRIMIENTO DE PRUEBA/JUICIO

Cuando radique un documento ante el Tribunal, siempre deberá:

1. Enviar copia a cada una de las partes o a sus respectivos abogados y dar fe (certificar) al final del documento que ha enviado dichas copias. De este modo

el Tribunal tomará conocimiento de que los demandados han recibido copia del documento que usted ha radicado.

2. Incluir en cada documento que se radique el número que se le haya asignado al caso civil y las iniciales del Juez a quien se le haya asignado el caso.
3. Firmar todos los documentos que usted radique en el Tribunal. Si usted está compareciendo por derecho propio, deberá añadir las palabras “PRO SE” inmediatamente después de su nombre. Siempre incluya su dirección y número de teléfono en todos los documentos que usted radique.
4. Asegurarse de tener una copia de todos sus documentos. La Secretaría del Tribunal no tiene la obligación de proveerle copias gratuitas de documentos.

La Secretaría del Tribunal se encuentra en la Oficina 150 del Edificio Federal Federico Degetau, 150 Avenida Carlos Chardón, San Juan, Puerto Rico 00918-1767. Las horas de oficina son de lunes a viernes de 8:30 a.m., a 4:45 p.m. Teléfono: (787) 772-3000.